

日本デー  
**JAPAN-TAG**  
DÜSSELDORF/NRW

**Wirtschaftstag**  
日独経済シンポジウム **Japan**

2018

28. Mai 2018 (Mo), 14-19 Uhr

**Zukunft der Automobilität**

Technologische Innovationen aus  
Deutschland und Japan

2018年5月28日(月)、14時～19時

**自動車の未来**

日本とドイツからの技術革新

[www.japantag-duesseldorf-nrw.de](http://www.japantag-duesseldorf-nrw.de)

# Zukunft der Automobilität

## Technologische Innovationen aus Deutschland und Japan

Die Automobilindustrie steht vor einer Zeitenwende. Die Anforderungen an Effizienz, Umweltfreundlichkeit, Sicherheit, Konnektivität und Flexibilität steigen und wandeln sich. Ist das Elektroauto tatsächlich das Automobil der Zukunft? Gibt es noch weitere Alternativen wie Wasserstoff, Hybrid usw.?

Wie sind die Überlebenschancen des Verbrennungsmotors? Konstrukteure haben im Automobilbau auch das Ziel, Gewicht und Kosten zu reduzieren, bei maximaler Sicherheit – keine leichte Aufgabe. Aber auch der Gebrauch des Fahrzeugs soll sich effizienter, flexibler und sicherer gestalten, bis hin zum autonomen Fahren.

Sowohl Japan als auch Deutschland stehen vor dieser gemeinsamen Herausforderung. Beim diesjährigen Wirtschaftstag diskutieren Branchenvertreter aus beiden Ländern über die jeweiligen Perspektiven der Branche, technologische Innovationen sowie Kooperationsmöglichkeiten über die nationalen Grenzen hinweg.

### Anmeldung

Online unter	<a href="http://www.jihk.de/de/page/178">www.jihk.de/de/page/178</a>
Ansprechpartnerin	Frau Judith Ly Japanische Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf e.V.
Telefon	0211-63 07 60
E-Mail	<a href="mailto:info@jihk.de">info@jihk.de</a>
Anmeldefrist	22.5.2018

### Veranstaltungsort

Hotel InterContinental Düsseldorf  
Königsallee 59, 40215 Düsseldorf

Gebührenpflichtige Parkplätze  
stehen zur Verfügung.

# 自動車の未来

## 日本とドイツからの技術革新

自動車業界は大きな変革の時代を迎えようとしています。エネルギー効率、環境適合性、安全性、接続可能性、フレキシビリティ等に対する要請は高まり、変化しています。電気自動車が本当に未来の車なのか。ハイブリッド車や水素自動車等が次世代自動車になる可能性はないのか。内燃エンジンに生き残るチャンスはあるのか。設計者達は自動車製造において最大限の安全性を維持しつつ車体重量と製造コストを削減すべくしのぎを削っていますが、簡単な課題ではありません。車の利用方法についても、より効率的で柔軟で安全な方法が追求され、やがては自動運転にまで至ろうとしています。日本とドイツはこれらの共通する課題に直面しています。

今年の経済シンポジウムでは、日独両国の専門家がこれらの課題に関する業界の展望、技術的革新並びに国境を越えた協力の可能性について議論します。

### お申込み

ホームページよりオンライン申込みのみでお受け致します。

リンク	<a href="http://www.jihk.de/ja/page/94">www.jihk.de/ja/page/94</a>
問合せ先	デュッセルドルフ日本商工会議所
担当	ユーディト・リー
Tel	0211-63 07 60
メール	<a href="mailto:info@jihk.de">info@jihk.de</a>
申込み締切	2018年5月22日(火)

### 会場

Hotel InterContinental Duesseldorf  
Koenigsallee 59, 40215 Duesseldorf  
有料駐車場あり



## Programm Wirtschaftstag Japan, 28. Mai 2018, Düsseldorf

<b>Moderation</b>	<b>Dr. Matthias Schubert</b> Executive Vice President des Bereichs Mobilität, TÜV Rheinland Group
<b>14.00 Uhr</b>	<b>Eröffnung der Veranstaltung</b>
<b>14.03 Uhr</b>	<b>Begrüßung</b> <b>Minister Prof. Dr. Andreas Pinkwart</b> , Ministerium für Wirtschaft, Innovation, Digitalisierung und Energie des Landes NRW <b>Generalkonsul Ryuta Mizuuchi</b> , Japanisches Generalkonsulat Düsseldorf <b>Oberbürgermeister Thomas Geisel</b> , Landeshauptstadt Düsseldorf <b>Akinori Okumura, Präsident</b> , Japanische Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf e.V.
<b>14.30 Uhr</b>	<b>Key-Note Vorträge</b> Zulieferer im Umbruch: Zwischen Digitalisierung und Elektromobilität <b>Arndt G. Kirchhoff</b> , Managing Partner und CEO Kirchhoff Automotive Holding Vizepräsident des Verbandes der Automobilindustrie VDA  Japans Mobilitätsvision und die Möglichkeiten der japanisch-europäischen Zusammenarbeit (vorläufig) <b>Shinichiro Oka</b> , General Director, Japan Automobile Manufacturers Association Inc. (JAMA), European Office, Brüssel
<b>15.30 Uhr</b>	<b>Kaffeepause</b>
<b>15.50 Uhr</b>	<b>Case Studies</b> Wandel gestalten – Toyota Environmental Challenge 2050 <b>Mariko Feldmann</b> , Deputy Director, Toyota Motor Europe, Berlin Office  Asahi Kasei Herausforderungen für Automobile der nächsten Generation in Europa <b>Hiromi Nakafutami</b> , General Manager, R&D Center, Asahi Kasei Europe GmbH  Globale Lösungen für ADAS und automatisiertes Fahren <b>Uwe Westmeyer</b> , Solution Manager, ADAS Business Division, Renesas Electronics  Auf dem Weg zur 5G -Technologie: Beispiele industrieübergreifender Forschungs- und Entwicklungskooperationen <b>Stefan Koetz</b> , Vorsitzender der Geschäftsführung, Ericsson  StreetScooter – vom Startup zum größten Elektromobilitätsprojekt Deutschlands <b>Dr. Jörg Salomon</b> , Vice President Streetscooter GmbH  Automobilität im Rahmen der Energiewende <b>Dr. Reinhold Achatz</b> , CTO thyssenkrupp AG
<b>17.25 Uhr</b>	<b>Podiumsdiskussion</b>
<b>18.30 Uhr</b>	<b>Networking</b>

Die Veranstaltung wird simultan gedolmetscht. Die Teilnahme ist kostenfrei. Anmeldung bis zum 22.5.2018 ist erforderlich.

## プログラム 日独経済シンポジウム 2018年5月28日(月)、デュッセルドルフ

<b>司会</b>	<b>Dr. マティアス シュベルト</b> TÜV Rheinland Group、モビリティ分野 EVP
<b>14時</b>	<b>開会</b>
<b>14時03分</b>	<b>挨拶</b> <b>Prof. Dr. アンドレアス ピンクヴァルト</b> NRW 州経済・イノベーション・デジタル化・エネルギー省大臣 <b>水内 龍太</b> 在デュッセルドルフ日本国総領事 <b>トーマス ガイゼル</b> デュッセルドルフ市長 <b>奥村 彰規</b> デュッセルドルフ日本商工会議所会頭
<b>14時30分</b>	<b>基調講演</b> 大変革期に於ける自動車部品メーカー デジタル化とEモビリティのはざままで <b>アルント G. キルヒホッフ</b> Kirchhoff Automotive Holding マネージングパートナー・CEO ドイツ自動車工業会 副会長  日本のモビリティビジョンと日欧協力の可能性(仮題) <b>岡 紳一郎</b> 日本自動車工業会欧州事務所 所長
<b>15時30分</b>	<b>コーヒーブレイク</b>
<b>15時50分</b>	<b>実践例の紹介</b> Driving Change – トヨタ環境チャレンジ2050 <b>フェルトマン 真里子</b> Toyota Motor Europe ベルリン事務所 副所長  欧州での旭化成の次世代自動車への挑戦 <b>仲二見 裕美</b> Asahi Kasei Europe GmbH, R&D センター センター長  先進運転支援システム及び自動運転のグローバルソリューション <b>ウヴェ・ウェストマイエル</b> Renesas Electronics Europe, ADAS ビジネス部, ソリューション マネジャー  5Gテクノロジーに向けて: 業際R&D連携の例 <b>シュテファン・キョツ</b> Ericsson 最高経営責任者  Streetscooter - スタートアップからドイツ最大のEモビリティプロジェクトへ <b>Dr. ヨルク・サロモン</b> Streetscooter GmbH 副社長  エネルギー転換の枠組みにおけるオートモビリティ <b>Dr. ラインホルト・アハツ</b> thyssenkrupp AG CTO
<b>17時25分</b>	<b>パネルディスカッション</b>
<b>18時30分</b>	<b>ネットワーキング</b>

日独同時通訳付き・参加無料・事前申込み要・申込締切: 2018年5月22日(火)

## Veranstalter 主催

Ministerium für Wirtschaft, Innovation,  
Digitalisierung und Energie  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Landeshauptstadt  
Düsseldorf

日本デー  
**JAPAN-TAG**  
DÜSSELDORF/NRW



## Partner 協力



日独産業協会  
Deutsch-Japanischer  
Wirtschaftskreis



Industrie- und Handelskammer  
zu Düsseldorf



Japan External Trade Organization

## Mit freundlicher Unterstützung von 協賛企業



Inspiration of JAPAN



[www.japantag-duesseldorf-nrw.de](http://www.japantag-duesseldorf-nrw.de)